

Sampsa Ertamo

Vinterelegi

for Voice (High) and Piano
(Heikki Hirvonen)

2012



Music Finland

Copyright © by the Composer

All Rights Reserved

No part of this publication may be copied
or reproduced in any form or by any means
without the prior permission of the composer

Distribution:
Music Finland
Music Library
Laivasaarentie 1
FI-00200 Helsinki
Finland

musiclibrary@musicfinland.fi
www.musicfinland.fi

Helsinki, 2013

For promotional
use only

Music Finland

SAMPSA ERTAMO



Vinterelegi

(2012)

for Voice and Piano

(High Voice - Ambitus: cis1-g2)

lyricist: Heikki Hirvonen

Duration: 5 min.



There is also a version for Low Voice - Ambitus: b-f2

VINTERELEGI

Kunde kärleken dö på vintern?
Nej – kärleken dör ej i vinterväder!
Isblommor, vinterrosor, i mitt fönster.
Blommorna, som små diamanter
gnistrar i morgonens strålar.
Kärleken är inte alls död,
allt är endast fruset för en stund.

Vintern förstör inga varma känslor!
När det blir töväder igen, hänger
kristalldropparna i hängen.
På kvällskvisten blir det något kallare,
isiga pärlhalsband föds,
kärlekens frusna tårar.

Vårens blommor är ju döda.
Från himlen duggar det iskristaller,
de klamrar sig vid döda strån,
snöflingorna har gått och lagt sig
på skogens grenverk
vinterns snövita, mjuka ramar.

Min älskling, på vintern ger jag dig
isblommor av diamanter.
Jag pryder din hals med ett pärlband,
kristaller frusna av mina glädjetårar.
När vintern igen ger sig åt våren,
skall mina smältande tårar väcka
vårens sippor till liv.
Kärleken dör ej, vilar endast en stund!

Heikki Hirvonen (2012)

TALVIELEGIA

Voisiko rakkaus kuolla talvella?
Ei – rakkaus ei kuole talvisäässä!
Jääkukkia, talviruusuja, ikkunassani.
Kukkaset, kuin pienet timantit,
säihkyvät aamuauringon säteissä.
Rakkaus ei suinkaan ole kuollut,
kaikki vain on jäässä kotvasen.

Talvi ei hävitä lämpimiä tunteita!
Kun sää jälleen lauhtuu, riippuu
oksissa kristallitippoja.
Iltaoksilla hiukan viilenee,
syntyy jäisiä helmikaulanauhoja,
rakkauden jäätyneitä kyyneliä.

Kevään kukathan ovat kuolleita.
Taivaalta sataa jääkristalleja,
ne tarttuvat kuolleisiin ruohonkorsiin,
lumihutaleet ovat leijailleet ja
laskeutuneet metsän oksistolle,
talven lumivalkeille, pehmeille kehyksille.

Rakkaani, talvella annan sinulle
timanttisia jääkukkia.
Koristan kaulasi kristallihelminauhalla,
jäätyneillä onnenkyynelilläni.
Kun talvi jälleen antautuu keväälle,
sulavat kyyneleeni herättävät
kevään vuokot eloon.
Rakkaus ei kuole, levähtää vain tuokion!

suom. Ritva Laamanen (2012)

For promotional
use only

Music Finland

Vinterelegi

Lyricist: Heikki Hirvonen

(High Voice)

Sampsa Ertamo (2012)

♩ = approx. 52

Kun - de kär -

- lek - en dö på vin - tern? Nej

kär - lek - en dör - ej

i vin - ter - vä - der!

For promotional use only
Music Finland

16

Is - - - blom - mor, vin - ter -

cresc.

Detailed description: This block contains the first system of the musical score, measures 16 through 19. The vocal line is in G major (one sharp) and 4/4 time. Measure 16 has a half note 'Is' followed by a half rest. Measure 17 has a half note 'blom' followed by a half rest. Measure 18 has a half note 'mor,' followed by a half rest. Measure 19 has a half note 'vin' followed by a half rest. The piano accompaniment consists of eighth notes in the left hand and quarter notes in the right hand. A 'cresc.' marking is placed above the piano part in measure 19.

19

ro - sor, i mitt_

mf *dim.*

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, measures 20 through 23. The vocal line continues from measure 19. Measure 20 has a half note 'ro' followed by a half rest. Measure 21 has a half note 'sor,' followed by a half rest. Measure 22 has a half note 'i' followed by a half rest. Measure 23 has a half note 'mitt_' followed by a half rest. The piano accompaniment continues with eighth notes in the left hand and quarter notes in the right hand. 'mf' and 'dim.' markings are placed above the piano part in measures 21 and 22 respectively.

22

föns - ter. Blom - mor - na, som

p

Detailed description: This block contains the third system of the musical score, measures 24 through 27. The vocal line continues from measure 23. Measure 24 has a half note 'föns' followed by a half rest. Measure 25 has a half note 'ter.' followed by a half rest. Measure 26 has a half note 'Blom' followed by a half rest. Measure 27 has a half note 'mor - na, som' followed by a half rest. The piano accompaniment continues with eighth notes in the left hand and quarter notes in the right hand. A 'p' marking is placed above the piano part in measure 25.

For promotional
use only

Music Finland

25



små dia - man - ter gnist - rar i mor - gon - ens

The musical score for measures 25-27 features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a half note, followed by a quarter rest, then a quarter note, and continues with a half note and a quarter note. A triplet of eighth notes appears in the final measure. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex pattern in the left hand, including sixteenth notes and rests.

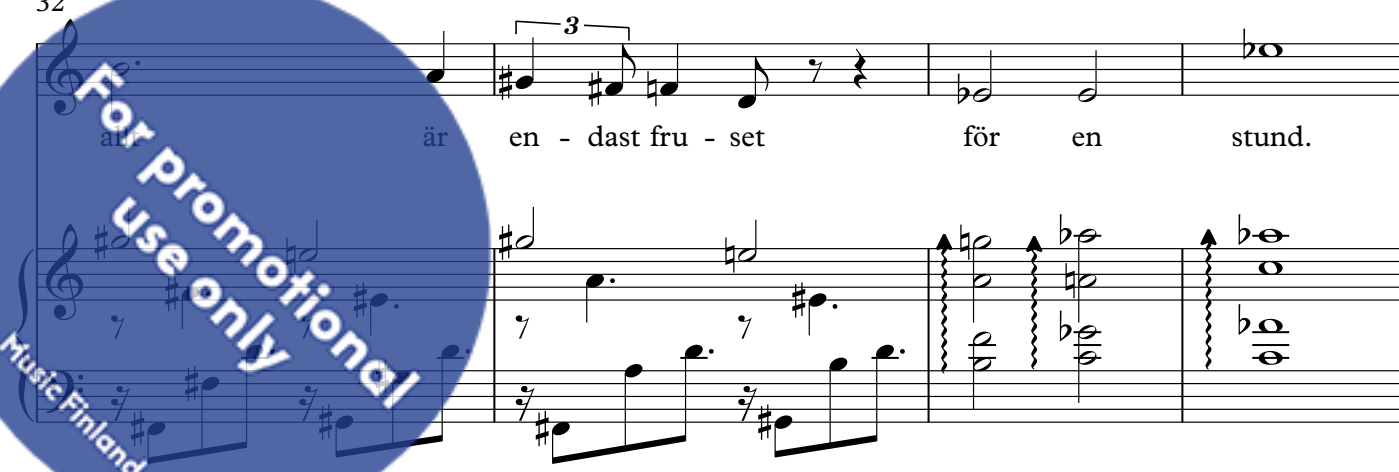
28



strå - lar. Kär - lek-en är in - te alls död,

The musical score for measures 28-31 continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note, a quarter rest, and then a half note followed by a triplet of eighth notes. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern in the right hand and continues with similar rhythmic complexity in the left hand.

32



är en - dast fru - set för en stund.

The musical score for measures 32-35 shows the vocal line with a half note, a quarter rest, and then a half note followed by a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with the established eighth-note patterns in both hands.

For promotional
use only
Music Finland

36

Musical score for measures 36-37. The vocal line (treble clef) is mostly silent. The piano accompaniment (grand staff) features a melody in the right hand with eighth-note triplets and a bass line with a triplet in the final measure. The dynamic marking *mf* is present.

38

Musical score for measures 38-40. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "Vin - tern för - stör in - - ga". The piano accompaniment (grand staff) features a melody in the right hand and a bass line with eighth-note triplets. A *dim.* (diminuendo) marking is present in measure 39.

41

Musical score for measures 41-42. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "var - - - ma käns - - - lor!". The piano accompaniment (grand staff) features a melody in the right hand and a bass line with eighth-note triplets. A *cresc.* (crescendo) marking is present in measure 41, and a *mf* (mezzo-forte) marking is present in measure 42.

43

Musical score for measures 43-45. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "När det blir tö - vä - der i - gen,". The piano accompaniment (grand staff) features a melody in the right hand and a bass line with eighth-note triplets.

For promotional
use only
Music Finland

46

hång - er kris - tall - drop-par - na i hång - en.

49

På kvälls - kvis - ten blir det nå - - got

52

kall - a - re, is - - i - ga pärl - hals - band

55

föds. kär - lek - ens frus - na tå - rar.

For promotional
use only
Music Finland

59

63

67

Vå - rens blom - mor är ju dö - da. Från

71

him - len dug - gar det is - kris - tall - er, de klam -

75

rar sig vid dö - da strån, snö -

fling - or-na har gått och lagt sig på sko - gens gren - verk

vin - terns snö - vi - ta, mju - ka ra - mar.

Min äls - kling, på vin - tern ger jag

is-blom - mor av dia - man - ter.

For promotional
use only

Music Finland

95

Jag pry - der din hals med ett pärl -

98

- band, kris - tall - er frus - na

102

av mi - na gläd - - - je - tä -

105

- rar. När vin - tern i - gen ger sig åt

mf

cresc.

dim.

mf

For promotional use only

Music Finland

109

vå - - ren, skall mi - na smäl - tan - de tå - rar vác - ka

113

vå - - rens sip - - por till liv.

116

Kär - lek - en dör ej, vi - lar en - dast en stund!

rall.

For promotional
use only
Music Finland